



باغبان ساغ اولسون

یولداشیمما وئرنده اوتانددیم آز قالدی یئرته باتام. بو نه ایشدیر؟ باغبان گولومسه ییب دئدی:

- اوغولوم! سن او گولو آلاندا، پوللارینین آراسیندان بیر مین تومنلیک چیخاریب وئر دین، آنجاق او بیرسی یولداشین جیبینده کی اولان وار یوخ یوز تومنی وئر دی و گول ایستهدی. من ایسه وار یوخ هنریمی قویوب باشاردیغیم قدر گوزهل بیر دسته گول باغلادیم.
- ناغیل کی بورایا چتدی، اوره ییمده دئدیم: ساغ اولسون باغبان!

صمد مرادپور

خلاصه مقاله به فارسی

زنده باد باغبان

حکایت باغبان پیرو حکیمی است که در قبال دو دوست فقیر و ثروتمندی که جداگانه برای خرید دسته گل رفته اند، دسته گل زیبایی به دوست ثروتمند می دهد، اما برای دوست فقیر (در قبال تمام محتویات جیبش که مبلغ ناچیزی است) دسته گلی تقدیم می کند که نهایت زیبایی و هنر خود را در آن بکار گرفته است ...

خلاصه مقاله «سهندین یاشاییشی» به فارسی

شاعر بزرگ و معاصر آذر بایجان مرحوم بولود قاراچورلو متخلص به سهند در سال ۱۳۰۶ در دامنه های سهند در شهرستان مراغه به دنیا آمد. تحصیلات ابتدایی را در مراغه به اتمام رسانید و از سال ۱۳۳۳ عازم تهران شد و به کمک تعدادی از شاعران و ادیبان انجمن ادبی تشکیل داد. اثر معروف او سازمان سوزو با الهام از داستانهای دده قورقود نوشته شده است. سهند رابطه دوستانه و صمیمی با استاد شهریار برقرار نمود و ما حاصل این دوستی ها منظومه معروف «سهنده» اثر شهریار می باشد. استاد شهریار درباره سهند چنین می گوید: «تأثیری که سهند در من به جای گذاشت بیش از نیم بود. چرا که برای سهند، سهنده را سرودم ولی برای نیم دو مرغ بهشتی را» شهریار می گوید: «اگر در حیدربابا گفته ام «حیدربابا جوانمرد به دنیا بیاور»، سهند در واقع همان جوانمرد است». سهند به سال ۱۳۵۸ در اثر سکت قلبی دار فانی را وداع گفت.

آتامین بیر دوستو واردیر کی، هر زامان ساغ اول یا ساغلیق صوحبتی اولار، دییهرکی باغبان ساغ اولسون. من ایسه بو جمله نین، هارادان یارانماسی و باشلانماسی، فیکیرلشیب، آنجاق بیر سوز سوروشمازدیم. اوزون مدت دن سونرا بیر گون آتام بو ناغیلی باشقا بیر یولداشینا سویله ینده، منده واریدیم: بیر گون واریدی بیر گون یوخ ایدی، اوچ یولداش واریدی کی اوچوده، بیرلیکده بیلی یورددا درس اوخویوردولار گونلرین بیر گونونده بو اوچ یولداشین بیرسینی، یازدیغی کیتاب اوستونده توتوب دوستاغا سالیملار. قالان ایکی یولداش باشلارین هر یئرته دویرلرکی، بلکه بیر تهر بو یولداشی، دوستاغا گوره بیلسین لر. چوخ چالیشانان سونرا بیر تانیس اونلارا یاردیم ائتمکه سوز وئریر. بو ایکی یولداشین بیرسی چوخ وارلی و او بیرسی یوخسول ایمیش. وارلی یولداش، بیر باغبانین یانینا گنبد خاهیش ائدیر: عزیز یولداشیمما بویوک و گوزل بیر گول باغلیسی ایسته بیرمه، قییمتی ده نه قدر اولسا وئرهرم.

باغبان گوزهل بیر دسته گول باغلاب میمن تومن پول ایسته بیر. وارلی یولداش ایسه، سئوینجک قایدیر. بیر آز سونرا یوخسول یولداش ائله همین بو باغبانین یانینا گلیر:

باغبان عمی! منیم یوز تومن پولوم وار، گندیرم عزیز یولداشیمما گورمه یه، بیر دسته گول ایسته بیرم.

باغبان بو یولداشا اولدوقجا گوزهل بیر دسته گول باغلابیر. صاباحی سی گون ایکی یولداش قرار یئرینه گنبدیرلر. دوستاقدکی یولداشی گوروب هره سی اوز گول باغلیسی نی تقدیم ائدیر. وارلی یولداش گوزونون اوجو ایله یوخسول یولداشین آلدیغی گولره باخیب سوروشور:

- بو گوللری هارادان آلیسان؟

- باغبان عمی دن. - نئچه یه؟

- یوز تومنه. وارلی یولداش داها دینیب دانشما بیر. دوستاقدکی یولداشی گورهدن سونرا گئری قایدیرلار. وارلی یولداش تله سیک گنبدیر باغبانین یانینا:

- اینصاف سیز کیشی! یوز تومنه ساتدیغین دسته گول هارا، مین تومنه وئر دیکین دسته گول هارا؟ سن منی، یولداشیمین یانیندا کیچیتدین. من بو واریم ایله او گولو